

# Mantible

A r a b a k o E r r i o x a k o I K A E u s k a l t e g i a

## El euskaltegi IKA

de Rioja Alavesa y Viana además de dar clases de euskera a los/as adultos/as, realiza actividades destinadas a favorecer el conocimiento de la cultura euskaldun y el uso del euskera. Esta publicación que tenéis entre manos quiere hacer de puente para todos/as aquellos/as que todavía no se han acercado al euskera o apenas lo conocen. Para ello contaremos con la ayuda de los/as que han aprendido el idioma o lo están haciendo ahora. Esperamos que disfrutéis del contenido y si os animáis a aprenderlo no dudéis en acudir al euskaltegi IKA.

Eta barrualdean...

■ **Euskarak lagun.** El Araba Euskaraz retornó de nuevo a Oyón. Con un día espléndido y buen ambiente se dieron cita un montón de euskaltzales. **5, 6 orr.**

■ **Ikastari (IKA):** "Egun bost irakaslek dihardugu Arabako Errioxako IKA Euskaltegian, eta batez beste hogeituro urteko eskarmentua dugu euskararen irakaskuntzan". **2. or.**

■ **Euskaltzaleak.** A Humboldt le servirá el vascuence como fundamento de sus estudios. El faro de la nueva luz deseada surgirá de aquí. Necesariamente debía investigarse el vascuence para llegar a las primeras fuentes de las lenguas de Europa ... 0212-7016 (A. Farinelli en su libro "Guillermo de Humboldt y el País Vasco"). **7 or.**

Oiongo IKA euskaltegia  
Diputazio kalea, 32  
01320 Oion  
945 601 087

Biasteriko IKA Euskaltegia  
Berberana zeharkalea, 5  
01300 Biasteri  
945 621 055

<http://www.ikanet.net/>  
[errioxa@ikanet.net](mailto:errioxa@ikanet.net)



# solasean.....

## Ikastari (IKA)



Hace treinta años, y de manera ininterrumpida, que se ofrecen clases de euskera para adultos/as y

25 desde que se formó el Euskaltegi. Los cinco profesores/as que forman la plantilla llevan más de 20 años de media en la enseñanza del euskera.

### ¿Cuántos años cuesta aprender euskera en esta zona?

Depende del nivel con el que se accede y del nivel que se quiere obtener, del trabajo personal... hay que tener en cuenta que el idioma más que enseñar se aprende y en esto influyen muchos factores. Por tener una referencia, quien parte de cero en un curso puede entender conversaciones de ámbito familiar y cotidiano y participar en ellas hablando de forma pausada.

El curso pasado hubo 124 alumnos/as repartidos/as en grupos en Bastida, Biasteri, Lapuebla y Oion. 28 más estudiaron desde casa por Internet.

Ha quedado demostrado que lo que cuenta es la motivación, no hay edad para aprender euskera, el que no "servía" de niño para estudiar puede aprender euskera.



### 3. ¿Qué método utilizáis?

El nombre del Euskaltegi, IKA, es una abreviatura de *Ikas eta ari* (aprende y utilízalo). Estas dos palabras recogen

básicamente el carácter y el fundamento de nuestra enseñanza. Aprender para hablar y aprender hablando en euskera. Somos conscientes de que no es tan importante dar clases y explicaciones magistrales para el aprendizaje de un idioma; resulta más provechoso ayudar al alumno a marcarse objetivos y evaluarlos, ayudarle a conocer las estrategias de aprendizaje que más le favorecen. La metodología y el ambiente entre alumnos/as y profesores/as es lo que mejor valoran los/as alumnos/as.

Los grupos, y los horarios de éstos, se eligen a demanda; es decir, teniendo en cuenta los alumnos matriculados en las reuniones de los pueblos y los que se han apuntado antes del 24 de septiembre.

### Estáis ahora en plena campaña de matriculación ¿que hacéis en las reuniones de los pueblos?

Aunque durante todo el mes las oficinas de Oion y Biasteri están abiertas, nos acercamos a los pueblos con la idea de ver cuánta gente quiere aprender, qué nivel tiene, el horario, la posibilidad de desplazarse... de forma que podamos realizar el mejor plan para todos/as.

Ikastoletan edo eskoletan euskara ikasitako asko ari da tituluak lortzen euskaltegian. Euskaltegian aspaldi ikasitakoak ere berriro hurbildu dira tituluak lortzeko.

### ¿Obtienen los/as alumnos/as titulación homologada?

Cuando el/la alumno/a supera unos niveles concretos en el euskaltegi, accede a una prueba externa; en caso de aprobar el Gobierno Vasco otorga el título que acredita los perfiles

El Gobierno Vasco año tras año está aumentando el dinero destinado a la subvención para los/las que aprueban los exámenes de niveles del euskaltegi. Algunos ayuntamientos de Rioja Alavesa empiezan también a ayudar económicamente a quien se anima en la aventura del euskera.



# zuek ere euskaraz.....

■ Aquí encontraréis conversaciones sencillas que se nos plantean todos los días, bien con los/as amigos/as, la familia, comprando en la tienda, tomando algo en un bar... Iremos proponiéndoos distintas situaciones periódicamente, para que vayáis aprendiendo. Teniendo en cuenta que estamos en septiembre, fechas de matriculación en el Euskaltegi, no nos hemos podido resistir a proponeros una situación que ojalá practiquéis en la realidad. ¡Mirad que fácil puede ser!

## MATRIKULATZEN / HACIENDO LA MATRÍCULA

- Arratsalde on! (*¡Buenas tardes!*)
- Baita zuri ere! (*¡Igualmente!*)
- Euskara ikasi nahi dut. (*Quiero aprender euskera*)
- Oso ondo. Fitxa beteko dugu, ados? (*Muy bien. Rellenaremos la ficha, ¿de acuerdo?*)
- Ados (*De acuerdo*)
- Nola duzu izena?
- Aurora
- Abizenak?
- Ortiz De Viñaspre, Martinez
- Non bizi zara? (*¿Dónde vives?*)
- Nabaridasen, Labadero kalea 8, 2. solairua
- Nongoa zara? (*¿De dónde eres?*)
- Biasterikoa. (*De Laguardia*)
- Noiz jaio zinen? (*¿Cuándo naciste?*)
- Mila bederatzehun eta berrogeita hamaseiko otsailaren hamazortzian. (*El 18 de febrero de 1956*)
- Zer zara? (*¿A qué te dedicas?*)
- Etxeko andrea naiz. (*Soy ama de casa*)
- Zein telefono zenbaki daukazu? (*¿Qué número de teléfono tienes?*)
- Bederatzi-lau-bost-sei-bi-hiru-bat-zortzi-zero. (*9-4-5-6-2-3-1-8-0*)
- Oso ondo, bukatu dugu (*Muy bien, hemos terminado*)
- Noiz hasiko dira klaseak? (*¿Cuándo empiezan las clases?*)
- Urriaren bostean (*El 5 de octubre*)



## HIZTEGIA

NÚMEROS-ZENBAKIAK		MESES-HILABETEA
1-bat	40-berrogei	urtarrila/enero
2-bi	60-hirurogei	otsaila/febrero
3-hiru	80-laurogei	martxoa/marzo
4-lau	99-laurogeita hemeretzi	apirila/abril
5-bost	100-ehun	maiatza/mayo
6-sei	101-ehun eta bat	ekaina/junio
7-zazpi	200-berrehun	uztaila/julio
8-zortzi	300-hirurehun	abuztua/agosto
9-bederatzi	400-laurehun	iraila/septiembre
10-hamar	532-bostehun eta hogeita hamabi	urria/octubre
11-hamaika	766-zazpiehun eta hirurogeita sei	azaroa/noviembre
12-hamabi	989-bederatzehun eta lauogeita	abendua/diciembre
19-hemeretzi	bederatzi	
20-hogei	1000-mila	
21-hogeita bat	1008-mila eta zortzi	
30-hogeita hamar	2000-bi mila	



# Gure kuttunak.....

■ Como comentamos en el pasado número, esta página se va a dedicar a recoger los lugares o rincones más queridos por nuestros colaboradores. Ellos/as mismos/as nos explicarán cómo llegar y por qué les resulta tan especial. En esta ocasión Ander, un profesor de IKA, nos presenta un interesante lugar.

## San Kristobaleko Harpea



Es uno de los sitios más entrañables que he tenido la suerte de conocer gracias a mi tío cuando en una calurosa tarde de agosto, hace ya bastantes años, me invitó a hacer el recorrido. Un lugar que cobra suma importancia si tenemos en cuenta que nuestros antepasados del Neolítico ya utilizaron la cueva de San Cristóbal como refugio y majada. Según el arqueólogo Javier Fernández de Eraso, en la ermita se observan tres épocas bien diferenciadas: la Alta Edad Media (origen de la ermita en honor a San Cristóbal), la Edad del Bronce y el Calcolítico (Neolítico). La ermita de San Cristóbal se encuentra al abrigo de la Sierra Cantabria y está orientada hacia el sur. Para llegar hasta allí debemos tomar la carretera que va hacia Vitoria. Tras unos pocos kilómetros dejamos a la izquierda el Dolmen de El Sotillo y enseguida a unos 200 metros tomamos a la derecha el cruce que nos lleva hasta la ermita y parque de Berberana. Una vez allí seguimos por una pista forestal que va hacia las captaciones de agua. Al comienzo de la pista dejamos a la

derecha un viejo molino hoy en día reformado. Enseguida comprobamos que el camino empieza a tomar cierto desnivel; no hay que darse prisa. Cuando estamos a unos 700 metros de altura vemos que en una de las últimas curvas hay un desvío a la derecha. Siguiendo por ese camino, después de unos 10 minutos, llegamos a una especie de plaza natural donde hace tan solo unos años había un manantial que alimentaba una pequeña cascada. Era el manantial de San Cristóbal hoy en día desgraciadamente desecado. Allí parece que el camino acaba, pero si seguimos adelante (hacia el este) después de librar bastante matorral, vemos que una pequeña senda nos conduce monte arriba protegidos por un precioso bosque. Aunque este primer tramo es bastante empinado, también es el más amable y atractivo. Siguiendo la senda, y después de unos 15 minutos, enseguida nos topamos con la maravillosa visión de la ermita. En la misma ermita estamos a 925 metros de altura y gozamos de un paisaje sin par, observando el vuelo de los buitres leonados y todo tipo de rapaces.

Osabari esker ezagutu dudan tokirik liluragarrienetako bat da. Toki paregabea izateaz gainera, berebiziko garrantzia du arkeologia mailan. Izan ere geure arbasoak San Kristobaleko Harpean izan ziren orain 5.500 urte, Neolitiko garaian, alegia. Aterpe eta saroia izan zen harpea, eta Javier Fernández de Eraso arkeologoaren ustez hiru une historiko daude bertan: Goiz Erdi Aroa (Ermitaren sorrera), Brontze Aroa eta Kalkolitos Aroko hirugarren aldia (Neolitikoa). San Kristobaleko baseliza Kantauriko mendizerraren magalean dago, hegoaldean.

Bertartzeko Gasteizerako errepidea hartu behar dugu lehenbizi. Kilometro banaka batzuk egin ostean, El Sotillo trikuharria dugu eskerraldean. Handik 200 metrotara edo, Berberanako parkera eta baselizara joateko bidegurutzea hartu behar da eskuinera. Bertan gaudelarik mendi-bidea hartuko dugu, eta berehala berrizitutako errota zaharra ikusiko dugu eskuinean. Hortik gora bide aldapatsua dugu, beraz lasai hartu. Guxti gorabehera 700 metrotara gaudenean, azkeneko bihurtunetako batean eskuinera jotzen duen sahiesbidea edo bidezidorra ikusiko dugu. Bide horri jarraituz eta 10 bat minutuz ibili ondoren, plazatxo moduko bat aurkituko dugu non garai batean iturburu bat zegoen; San Kristobaleko iturburu zen, egun zoritxarrez idorturik dagoena. Bertan bidea amaitzen dela dirudi, baina aurrerantz jotzen badugu (ekialderantz) sastrakadia zeharkatuz, mendian gora doan bidetxoa aurkituko dugu baso ederrak babesturik. Azken ibilbide hau aldapatsua den arren, atseginena eta erakargarriena ere bada. Bidezidorrari jarraituz eta 15 bat minutu ibili ondoren, baseliza zoragarria ikusiko dugu. Bertan 925 metrotara gaude eta paisaia txundigarria da, sai arreen eta bestelako harraparien hegadari so.

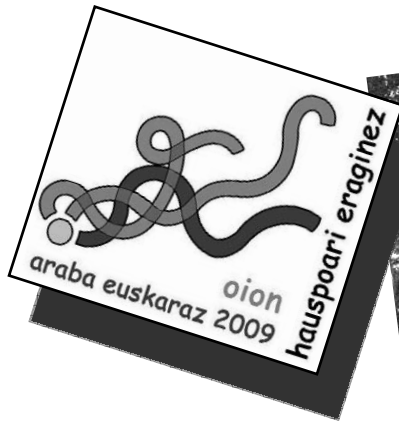


**AHOLKUAK / CONSEJOS:** Hobe goizeko freskurrekin egiten bada / Mejor si se realiza con la frescura de la mañana ■ Ura edo zukua eraman / Llevar agua o zumo ■ Arropa egokia eta argia eraman, baita orkatilak babesten dituzten botak eta makiltxoak. Makilak izugari laguntzen du, batez ere aldapan behera egiten dugunean / Llevar ropa adecuada y clara, botas que protejan bien los tobillos y un bastón. El bastón ayuda mucho, sobre todo cuando bajamos.



# euskarak lagun.....

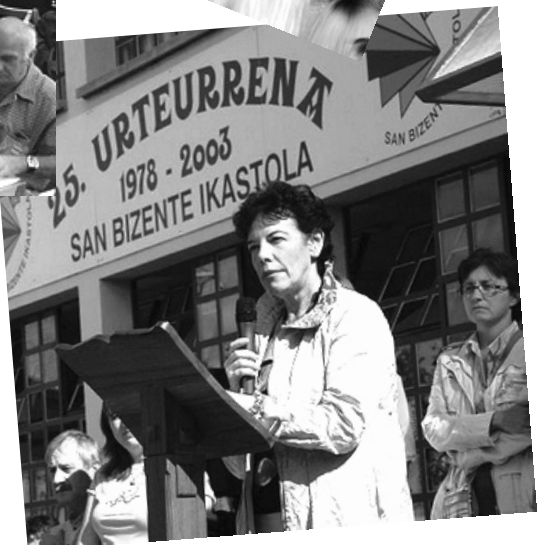
■ No podíamos pasar en el segundo número de *Mantible* sin hacer una mención especial al Araba Euskaraz de este año celebrado en Oyón. Una cita obligada para todos/as los/as que vivimos aquí que siempre recibimos con ganas e ilusión. Uno de los homenajeados fue **Ttiki-ttaka**, asociación de euskaltzales de Rioja Alavesa. Y como se suele decir que más vale una imagen que mil palabras, aquí os mostramos unas cuantas.







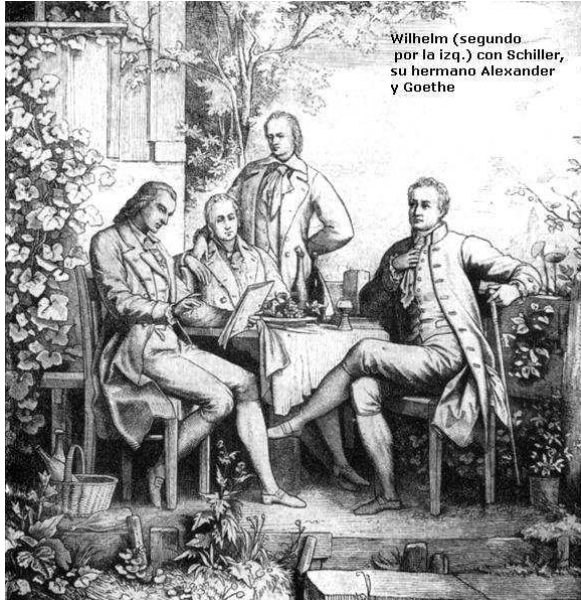
# euskarak lagun.....





## euskaltzaleak.....

## Humboldt, Karl Wilhelm von, barón



Lingüista y político alemán (Potsdam, 1767 - Tegel, 1835). Superando los límites de la gramática comparada, Humboldt dio los primeros pasos para una antropología general unificada. Decía que la lengua era una capacidad propia del espíritu humano y que cada lengua se traducía en una forma de ver el mundo. Por otro lado, aparece en Humboldt una idea importante, que tendrá gran influencia a posteriori: tomar la lengua como actividad y no como producción, como resultado. En política ejerció cargos de gran responsabilidad, fue nombrado ministro de educación de Alemania y gracias a su iniciativa se creó la Universidad de Berlín. Demostró además gran habilidad en filología, poesía y lingüística. Aprendió muchas lenguas y dialectos, entre ellos, el euskera. Realizó dos viajes a Euskal Herria (en 1799 y 1801). El euskera suscitó gran interés en él y quiso conocer la lengua de cerca. Conoció a Mogel, Astarloa y los hermanos Elhuyar e hizo

suyas algunas de sus ideas. Fue defensor del vascoiberismo: según él, el euskera era una lengua de la vieja Iberia y, por lo tanto, la lengua más antigua de Europa. Humboldt fue el primero en difundir noticias exactas acerca del euskera en los ambientes culturales de Europa. *Giza hizkuntzen egitura desberdinaz* (1836).



## Humboldt, Karl Wilhelm von, baroia

Hizkuntzalari eta politikari alemaniarra (Potsdam, 1767 - Tegel, 1835). Gramatika konparatzailearen mugak gaindituz, antropologia orokor baterako lehen urratsak eman zituen. Hizkuntza giza espirituak berez duen ahalmena dela eta hizkuntza bakoitzak mundu-ikuskerara bat dakarrela zioen. Bestalde, gerora eragin handia izan duen ideia nagusi bat agertzen da Humboldtengan: hizkuntza jardueratzat hartuko du eta ez ekoizpentzat. Politikan erantzukizun handiko karguak izan zituen; Alemaniako hezkuntza-ministro izendatu zuten eta haren ekimenez sortu zen Berlingo Unibertsitatea. Filologia, poesia eta hizkuntzalaritzan ere aski trebea zela erakutsi zuen. Hizkuntza eta dialekto asko ikasi zituen, euskara barne. Bi bidaia egin zituen Euskal Herrira (1799 eta 1801ean); berebiziko arreta piztu zion euskarak eta hizkuntza gertutik ezagutu nahi izan zuen. Mogel, Astarloa eta Elhuyar anaiak ezagutu ahal izan zituen, haien zenbait ideia bere eginez. Euskal iberismoaren aldeko azaldu zen: euskara Iberia zaharreko hizkuntza zela eta, horrenbestez, Europako hizkuntzarik zaharrena. Humboldt izan zen euskararen berri zehatzak Europako kultur giroetan zabaltzen lehena. *Giza hizkuntzen egitura desberdinaz* (1836).

“Es una de las lenguas de más perfecta formación, sorprendente por su vigor, la estructura de sus palabras, la brevedad y la osadía de la expresión”.



## curso 2009-2010 ikasturtea

### Reuniones matriculación – Matrikulazio bilerak Septiembre / Iraila

EGUNA	LEKUA	HELBIDEA	ORDUA
14	Laguardia / Biasteri	Euskaltegia	20:00
15	Mendavia	Ciberteca	20:00
16	Oion	Euskaltegia	20:00
17	Samaniego	Ikastola	20:00
17	Villabuena/Eskuernaga	Kultur Etxea/Casa de Cultura	21:00
21	Viana	Ultreya, 1. pisua/Ultreya, 1º piso	20:00
22	Labastida/Bastida	Ikastola	20:00
23	Elciego/Eltziego	Kultur Etxea/Casa de Cultura	20:00
23	Lapuebla	Ikastola	21:00
24	Elvillar/Bilar	Ikastola	20:00
24	Lanciego/Lantziego	Ikastola	21:00

En **Logroño** prematricula hasta el 18 de septiembre en la **Escuela de Idiomas El Fuero de Logroño**. C/ General Sanjurjo, 4.



**metodika**  
euskara ikasteko metodologia berria

**Metodo on batekin errazagoa da euskara ikastea.**  
**Con un buen método aprender euskera es más fácil.**

TEXTOS: Arabako Errioxako IKA Euskaltegia ■ IKA Arturo Campion Euskaltegia ■ hiru.com ■ Wikipedia  
FOTOGRAFÍAS: Arabako Errioxako IKA Euskaltegia ■ San Bizente Ikastola ■ Instituto Superior de Formación y Recursos en Red para el Profesorado (ISFTIC) ■ Wikipedia